



La fundación de las Hermanas Contemplativas en Algeria (1848)

Síntesis de la investigación del Centro de Espiritualidad Congregacional Angers¹

INTRODUCCIÓN

Esta investigación está relacionada con la fundación de las Hermanas contemplativas de Angola en 2008. Algunas Hermanas querían saber si era la primera fundación contemplativa de la Congregación en África, y en caso contrario, conocer las circunstancias de la primera fundación.

La Comisión internacional de las Hermanas Contemplativas reunida en Abril 2002 en Saint-Louis (Estados Unidos) había mencionado ya en uno de sus informes, a hermanas Magdalenas, es decir contemplativas, a propósito de la corta fundación apostólica en Trípoli, hoy, Libia.

El Consejo de las hermanas contemplativas pidió al Centro Espiritualidad de la Congregación en la Casa Madre, investigara este asunto, con el objetivo de saber con mayor certeza de estas hermanas contemplativas que se unieron a la misión de Trípoli y descubrir si formaban una comunidad que constituiría la primera fundada por el Buen Pastor en África. A partir de noviembre de 2012, Hna. María de Los Ángeles Morales empezó esta investigación, con la ayuda de la archivista de la Casa Madre, Sarah Elbisser y las orientaciones de hermana Odile Laugier. La investigación llevó a la identificación de unos cuantos documentos archivados que tratan de la fundación de Trípoli, que permitieron dar una pequeña luz sobre la identidad y la existencia de estas hermanas Magdalenas misioneras.

Antes de volvernos a Trípoli en 1846, demos una mirada a la fundación de Alger, efectuada en 1848. Esta síntesis será completada por un trabajo similar sobre las primeras contemplativas en El Cairo en 1866.

≡ La implantación del Buen Pastor en Algeria (1843-1848)

1) La conquista de Algeria por Francia

Antes de 1830, en Algeria, más o menos la parte norte, era una Regencia turca, en teoría dependiente del imperio otomano, aunque de hecho era casi independiente. La conquista de Algeria por Francia se realizó en varias etapas. El desembarco de la armada francesa el 14 de junio de 1830 permitió la toma de Algeria a los turcos. En afecto a continuación de los repetidos ataques a los cargamentos franceses por los piratas turcos, los franceses decidieron esta expedición y el Regente Hussein Bey firmó un tratado de acuerdo. Es así como, los habitantes argelinos pasaron de la ocupación turca a la ocupación francesa.

El gobierno francés entonces, adoptó el principio de una ocupación limitada al litoral.

¹ Investigación iniciada el 2013-2014 y reiniciada en 2016



Pero la conquista estuvo acompañada de una colonización de la población a partir de 1846, como también de la lucha contra la rebelión liderada por el emir Abb el-Kader, vencido en 1847. Los territorios de la ex-regencia de Alger se anexan entonces a Francia con la creación de tres departamentos en 1848.

Francia alentó a numerosos colonos a instalarse en África del norte. Los primeros colonos tanto franceses como europeos, llegaron en 1837 cuando los políticos franceses decidieron conquistar todo el país e instalar un asentamiento colonial. Los colonos adquieren tierras en condiciones muy favorables. Acudir a un país que da la oportunidad de comprar decenas de hectáreas por una módica suma representaba una oportunidad imperdible para los agricultores y fueron muchos los que se instalaron en la colonia. Además, médicos, empleados de ferrocarriles, profesores se establecieron allí y se creó la infraestructura. La necesidad de religiosas para mantener “el orden moral” se hace necesaria. Es en este contexto que se realiza la fundación del Buen Pastor

2) La fundación del Buen Pastor

A la llegada de las hermanas en 1843, el país se encontraba en pleno desarrollo. El 30 de marzo 1843, un grupo de hermanas apostólicas deja la Casa Madre para realizar la fundación pedida para Argel, África, por el obispo Dupuch². Esta es la primera fundación de la Congregación del Buen Pastor en África.

Entre las hermanas misioneras se encuentran Hermana María Filomena de Stransky, antes Sor María Teresa, quien será la principal corresponsal de María Eufrasia Pelletier en Argel. Seis hermanas se envían a esta nueva fundación:

Hna. María Filomena de Stransky, de Baviera, Alemania- superiora.

Hna. María Sofía Lavoye, francesa, asistente.

Hna. María Césaire BOSCA, francesa, ecónoma.

Hna. María Javier Buffart, francesa que acababa de pronunciar sus votos perpetuos, responsable del grupo de niñas.

Hna. María Claire BOREL, francesa, que toma el nombre de María del Corazón de María.

Hna. María Damase CHARBONNIER, francesa, hermana conversa que toma el nombre de María Eufrasia. Ella muere el 25 de septiembre de 1843, a los 21 años, 5 meses después de su llegada.

Madre María Eufrasia, permitió a las hermanas que les era posible, ver a sus familias antes de partir. Las seis hermanas entonces toman diferentes itinerarios para encontrarse en Toulon desde donde se embarcan el 20 de abril y desembarcan en Alger el 24 del mismo mes³. Pero el propietario de la casa prevista y arrendada por ellas hizo malos manejos y las hermanas se

² El obispo Antonio Adolfo Dupuch (1800 – 1856) fue el primer obispo de Algeria de 1838 a 1846. Mantiene buenas relaciones con los musulmanes y en particular con el rebelde Abb el-Kader. Sin embargo contrajo importantes deudas, que lo obligaron a abandonar Algeria en 1846, escapando de sus acreedores. Se refugia en España, luego en Italia. El conoció la Congregación en 1846 en el momento de una fundación que sólo duró algunos meses. Durante la fundación del Buen Pastor en Algeria, se encarga de arrendar la casa de El-Biar y bendice la iglesia. Su última visita tuvo lugar el 7 de mayo de 1846 en el momento de colocar la primera piedra de la casa destinada a las mujeres acogidas. Muere en Bordeaux, su ciudad natal.

³ Lettres de Sr Marie Euphrasie Pelletier, à Sr Marie Philomène de Stransky, 27 avril 1843, tome V, n° 871, pp. 312-314



encontraron a su llegada sin alojamiento. Las hermanas de la Caridad con gran generosidad les ceden por algunos meses una casa en Mustapha cerca de Algeria. La casa está muy bien situada, bajo el nivel del mar y a la entrada de Alger, pero la humedad, estrechez, hace imposible el desarrollo de la obra. Es en esta casa donde se celebra la primera misa en día del Buen Pastor.

Hermana María Filomena empieza a buscar otra casa. El padre Laudman, párroco de Mustapha⁴, les encuentra una propiedad situada en la comuna de El-Biar, en la carretera que conduce a la ciudad de Dely-Ibrahim.

Hermana María Filomena arrienda la propiedad de El Biar por 3 años y firma un pagaré de 400 francos de arriendo por un año, comprometiéndose a comprar la casa⁵ antes de la expiración del pagaré. En 1843, la nueva propiedad está compuesta de una casa central y tierras de cultivo a dos kilómetros más arriba de Mustapha. El vasto recinto que la rodea permitirá ampliarse y proveer de materiales. Una de las grandes ventajas de la propiedad es que tiene abundancia de agua.

Seis meses más tarde, el 19 de octubre de 1843, las hermanas abandonan la vivienda de Mustapha y se trasladan a El Biar

3) Los inicios del apostolado

Ocho días después de la llegada de la pequeña colonia a Mustapha, en abril de 1843, la superiora había ya iniciado diferentes grupos⁶: tres mujeres en dificultad, dos francesas y una española, dos niñas de preservación y una pequeña pensionista que se quedaba siempre con las hermanas. Desde los inicios, hermana María Filomena, estableció una categoría de hijas de María, que derivaron en las Consagradas. Las niñas se las preparaba también para el bautismo.

Ella se contacta con otras casas del Buen Pastor, en Alemania y Turín, para recaudar fondos destinados a comprar la propiedad de El Biar. Además el mariscal Bugeaud, gobernador general de Algeria, visita el establecimiento en 1845 e impresionado, solicita al gobierno francés asignarles 8.000 francos⁷

De entre las primeras jóvenes acogidas, las más numerosas salen de la prostitución. Otras han vivido situaciones de convivencia, como la española que vivió 12 años con un oficial francés y llegará a ser hermana Magdalena. Algunas viven en la miseria o son huérfanas⁸.

En 1846 se construye una casa para las “preservadas” y otra para las mujeres acogidas. El mismo Monseñor Dupuch, obispo de Alger preside la consagración de las jóvenes, da la primera comunión a las niñas y pone la primera piedra de las construcciones. Monseñor Pavy⁹, su sucesor a partir de 1846, se muestra igualmente muy cercano a las hermanas. Dos días después de tomar posesión de su cargo, hace su primera visita al Buen Pastor de El Biar:

⁴ Biografía de Sr. Marie-Eufrosia Pelletier, par le Chanoine Portais, Tome I, p. 351

⁵ ¡El valor de esta casa estaba avaluado en 30.000 francos!

⁶ Tradicionalmente en el Buen Pastor, los grupos de jóvenes acogidas eran llamadas “clases”: gran clase o clase de Penitentes, clase de “Preservación” a las más jóvenes y Pensionistas

⁷ Vida de la Madre María de Santa Filomena de Stransky, 1816-1865, Angers, monasterio General de Nuestra Señora de la Caridad del Buen Pastor, 1924, p.98

⁸ “Algeria, puerta del África”, texto de Sr Odile Laugier sobre la fundación de la congregación en Algeria, sin fecha

⁹ Mons. Louis Antoine Augustin Pavy (1805-1866) segundo obispo de Algeria en reemplazo de Mons. Dupuch, del 25 de febrero al 16 de noviembre de 1866



“Se mostró como un padre. En esta ocasión, su Grandeza nos dijo: “mi primer regalo a la Iglesia de África, después de mi nominación a la diócesis de Argel, ha sido para el Buen Pastor. El ocupará siempre el primer lugar en mi corazón antes que todos los otros establecimientos¹⁰.”

≡ **La fundación de las Hermanas Contemplativas:**

Según la biografía de Sor María Filomena de Stransky, esta fundación “respondió a un deseo, alimentado largo tiempo por el obispo Pavy y la Madre Filomena de Stransky. Ya en enero de 1848, seis penitentes, sin observar todavía la regla de las Magdalenas, habían sido separadas de la clase, conservando todavía el uniforme. Su eminencia eligió la fiesta de su patrona, santa María Magdalena, para comenzar los ejercicios de postulante y bendecir el velo que las distinguiría, esperando la toma de hábito. Esta fecha, tan esperada, se retrasó por el viaje del prelado [...] Cuando llegaron las telas, en octubre, se produjo una explosión de alegría en la pequeña comunidad. Madre María de Santa Filomena cuenta a propósito de esta ocasión, un sueño en el que vio a Santa Teresa venir a visitar a sus futuras Magdalenas. Finalmente, el 4 de noviembre, el obispo de Argel dio a las seis primeras solitarias el hábito de penitencia.”¹¹

La fundación y la primera toma de hábito son comunicadas a toda la Congregación en la carta de comunidad El Biar el 26 de diciembre de 1848:

"Se crearon dos nuevas clases en este año: las Magdalenas¹², y la de San Luis. [...] Nuestras Magdalenas han esperado durante mucho tiempo el Santo Hábito; la causa de la demora ha sido la falta de una maestra y de la regla; pero Dios ha escuchado finalmente sus oraciones mediante el envío de una de nuestras queridas hermanas de Toulon quienes siempre expresaron su deseo de ayudarnos, nos enviaron la regla con el ritual de la toma de hábito, que tuvo lugar el día la fiesta de San Carlos B[orromeo]. No se pudo recibir las telas antes. Fue el obispo [Pavy] que las vistió con las libreas de arrepentimiento y les dio un hermoso sermón sobre tres tipos de penitencias. [...] Ellas son nueve postulantes, una sola es francesa, las otras son de cuatro países diferentes»¹³

El establecimiento de una comunidad de contemplativas, tuvo lugar 5 años después de la fundación.

El acto oficial de la fundación de esta nueva comunidad nos recuerda también las condiciones de los inicios:

" El año mil ochocientos ochenta, el día veintinueve de enero, su Eminencia Monseñor Louis-Antoine-Augustin Pavy obispo de Argel, de Constantinopla y Orán, asistente del Trono Pontifical [sic], de acuerdo con nuestra muy honorable Madre Provincial¹⁴María de Santa Filomena, de Stranski [sic], Dama de honor de la Corte de Baviera¹⁵ y de las dignas madres consejeras : hermana María de Sta. Eulalia asistente, hermana María de San Césaire,

¹⁰ Carta de comunidad de El-Biar de diciembre 1846

¹¹ Vie de la Mère Marie de Ste Philomène..., chapitre 6, p. 146-147

¹² Hacemos notar con un poco de tristeza que en los textos de la época, las Magdalenas son parte de una clase y no de una comunidad, como santa María Eufrosia las había organizado. Este prejuicio tomará tiempo en desaparecer.

¹³ Lettre de communauté d'El-Biar du 26 décembre 1848, archives de la Casa Madre, Angers

¹⁴ Las provincias fueron solamente creadas en 1855, pero este documento de 1848 designa a hermana María Filomena de Stransky como Provincial. La transcripción respeta el texto original

¹⁵ Hermana María Filomena, había sido dama de honor de la reina de Baviera antes de entrar al Buen Pastor y conservó este título a pesar de su ingreso a la vida religiosa



hermana María del Corazón de María, hermana María de Santa Hugues, deciden que por la mayor gloria de Dios, y la salvación de las almas arrepentidas, el 2 de febrero del año en curso, las primeras seis penitentes que deseaban, después de largo tiempo, consagrarse a Dios por los votos religiosos, entren en su amada soledad, fundada bajo el patrocinio de la ilustre e incomparable penitente del Evangelio, María Magdalena.

Después de su separación¹⁶, tomaron durante ocho días más, sus comidas en el refectorio de las penitentes.

En este nuevo monasterio todo estaba por hacer; la pobreza era tan grande que no había sino dos taburetes que servían de sillas, una sencilla plancha de madera colocada sobre dos caballetes servía como mesa de comedor. »¹⁷

• Las primeras Hermanas Contemplativas:

Conocemos los nombres de las primeras hermanas contemplativas, gracias al libro de profesiones¹⁸.

- Hna. Madeleine St. Augustine POUSSIÈRE, francesa, nacida en 1832, profesó el 21 de octubre 1850, salió en 1869.

- Hna. Madeleine del Corazón de Jesús WOLF, nacida en Chapuis Erching (Moselle) en 1830, profesión 09 de junio 1851, salió en 1853.

- Hna. Madeleine Saint Joseph Fründ (Rose Frund, nacida en Suiza, cantón de Berna en 1831), profesión el 11 de noviembre 1850, murió el 22 de junio 1904¹⁹.

- Hna. Madeleine Cruz PAVON²⁰, española, nacida en 1826, profesión 21 de noviembre 1850, murió 25 de diciembre 1878.

• Los inicios de la comunidad:

Los anales de la casa de El Biar nos dan información sobre los inicios de esta comunidad

Es así como nos señalan que en julio de 1849²¹ la comunidad cuenta con 9 hermanas. En las páginas precedentes, nos describen que “las Magdalenas y la clase san Luis”²², se alojan en la

¹⁶ Se comprende que se trata de la separación de haber sido parte de la Clase Grande que ellas abandonan para ser miembros de la nueva comunidad

¹⁷ Libro de toma de hábito y profesión de Hnas. de Santa Madeleine du Bon Pasteur d'El Biar, archivos de la provincia BFMN, Angers.

¹⁸ Idem. Ver la lista de hermanas contemplativas que hicieron profesión en El Biar en 1850 y 1851 en anexo

¹⁹ Ver el texto de su toma de hábito en anexo 3 y la necrología en anexo 4.

²⁰ A partir de una noticia sobre la fundación de Algeria, parece ser que se trataba de una joven que vivía en concubinato con un oficial francés y que decide entrar donde las hermanas Magdalenas después de haber escuchado un sermón de Mons.Pavy.

²¹ Libro de Anales del Buen Pastor de El Biar, p.27, archivo de la Casa Madre, Angers

²² Clase creada en 1848 para las niñas y jóvenes más difíciles. A petición del obispo ella lleva el nombre de Monseñor Pavy (vida de la Madre..., op. cit., p. 146)



casa de P [Penitentes]"²³, lo que nos hace suponer que las instalaciones de sus propios locales aún no se terminaban.

Entre las primeras hermanas Magdalenas, un poco más lejos en el mismo texto, se narra el hecho de una joven de la "Gran Clase", que deseaba entrar a la vida contemplativa y cuya solicitud es recibida por el obispo:

"Su Eminencia viendo las lágrimas de aquella que desea entrar en las Magdalenas le dio su acuerdo con una bondad más allá de toda expresión. Desde la salida de esta querida niña otras dos fueron admitidas a la toma de hábito (...) A la alegría indescriptible que ella sentía de haber sido recibida nuevamente como postulante la esperaba otra enorme felicidad. El Obispo hizo comprar dos vestidos, el segundo de los cuales fue para una de las [penitentes] que entró el mismo día que ella. Ambas recibieron el hábito en la fiesta del Buen Pastor, fue Monseñor quien les dio el 22 de abril 1849"²⁴

Esta nueva comunidad parece entonces que responde a un gran anhelo. Además de los registros de los anales y las cartas regulares de Sor María Filomena de Stransky a hermana María Eufrosia Pelletier es mencionada en repetidas ocasiones y nos informan acerca de los inicios. Así, cuatro meses después de la fundación de la comunidad, en su carta de 09 de junio 1848, la superiora señala: "en la clase de nuestras futuras Magdalenas, estas pobres jóvenes con la esperanza de ver llegar pronto a su maestra y conseguir su regla y sin tener con qué comprar sus muebles, pusieron, para divertirse, una cajita en forma de tronco cerca de su puerta para dar la idea a aquellas o aquellos que pudiesen ir a verlas de poner ahí algunos centavos.[...]"²⁵ .

Desde Angers, los intercambios epistolares de hermana María Eufrosia Pelletier con El Biar dicen relación también con las hermanas Magdalenas, como lo atestigua esta carta de parte de la hermana Asistente de El Biar y la respuesta redactada por hermana María de los Ángeles, secretaria de la superiora general:

"Nuestra querida hermana asistente nos pide suplicar a vuestra Caridad, permitir todos los días a las Magdalenas una media hora de recreación de preferencia al medio día; es decir, que ellas tengan recreación tanto como los días de ayuno. Siendo el clima muy diferente al de Angers, no dudamos que vuestra Caridad velará para que esto se cumpla.

Nuestra digna Madre General concede con gusto el permiso de lo solicitado anteriormente. Su Caridad bendice a la Superiora Asistente y a todas sus queridas hijas Magdalenas.

Hna. Ma. de los Ángeles

Secretaria

Angers, 29 septiembre de 1863

La pobreza de la comunidad de las hermanas Magdalenas, es grande, pero las cifras muestran un aumento de vocaciones. En diciembre de 1849, la casa de El Biar cuenta con 10 novicias contemplativas²⁶. En 1852, ellas son 7 profesas y 16 en 1864²⁷

²³ Libro de Anales del Buen Pastor de El Biar, p. 22

²⁴ Idem, p. 25.

²⁵ Cartas de Marie Philomène de Stransky a Marie Euphrasie Pelletier, 9 junio 1848, archivos de la Casa Madre, Angers.

²⁶ Carta de comunidad de El Biar 15 diciembre 1849, archivos de la Casa Madre, Angers

²⁷ « Algunos datos históricos de la vida de las primeras comunidades de hnas. contemplativas del Buen Pastor entre 1831 et 1868 ».



A continuación algunos datos entregados por una hermana contemplativa que ingresa a El Biar un siglo más tarde, en el año 1946, sobre la estructura de la casa y los inicios de la comunidad:

“La pequeña casa ocupada por las hermanas era de estilo árabe: casa blanca dotada de una pequeña cúpula vidriada para dejar pasar la luz y un piso con techo muy bajo hecho de vigas a la vista.

La entrada de la casa era de ladrillo y daba a una escalera hecha de grandes piedras. A mitad del piso un pequeño descanso comunicaba a la izquierda con una escalera y a la derecha con una pequeña mampara; era necesario agacharse para atravesar el umbral, y al frente se encontraba el pequeño cuarto de madre María Filomena de Stransky con una ventana de aproximadamente 60 cm. de largo. Lo reducido de la pieza nos hace suponer que en el verano con los mosquitos y el calor, las noches tienen que haber sido insoportables. A la izquierda, un descanso pegado al cuarto, donde había otra pieza más pequeña aún, sin ventana que más tarde se le llamará el cuarto de las alfombras (pues allí se guardaban las alfombras de la iglesia), había un estante bajo de cemento que probablemente servía de somier para la cama de la hermana asistente. Nuestras misioneras de aquella época eran realmente heroicas. Y cuando una sabe el origen de madre María Filomena y su asistente llega a comprender que hayan muerto jóvenes.

Por supuesto que no había luz ni agua potable. El agua se sacaba de norias²⁸ giradas por mulas y llevada en baldes para las necesidades de toda la casa. Las hermanas contemplativas sólo tuvieron agua potable el año 1946... Y en todas estas situaciones, las hermanas, incluso en los trabajos más pesados no se quitaban su hábito de lana.

A fin de cubrir las necesidades de las jóvenes y hermanas y paulatinamente construir los locales para acoger niñas y jóvenes, instalar una granja, era necesario contar con: las ayudas llegadas de Alemania y de bienhechores. Por largo tiempo las hermanas hacían colecta en la ciudad de Alger y en las haciendas del interior donde poco a poco se fueron instalando los colonos venidos de Francia, Italia, Portugal después de trabajar duramente para sanear el suelo. A muchos les costó la salud y la vida y sus hijas quedaban huérfanas. Las hermanas contemplativas hacían costuras para las personas de la ciudad y cultivaban la tierra alrededor de la casa²⁹

²⁸ Noria

²⁹ Texto de hermana Verónica Colomiès, julio 2016



Anexe 1: Lista de hermanas contemplativas que hicieron su profesión en El Biar en 1850 y 1851³⁰

Nombre de religión	Lugar de origen	Año de nacimiento	Fecha de profesión	Muerte o retiro
Hna. Madeleine de San Joseph FRUND	Lausanne (Suiza)	1831	11 noviembre 1850	Muere el 22 jun 1904
Hna. Madeleine de San Louis [PACBOUCH]	Alger (Algeria)	1832	11 noviembre 1850	Ingresa a las Penitentes el 11 noviembre 1852
Hna. Madeleine de San Augustin POUSSIÈRE	Tornera (Francia)	1832	21 noviembre 1850	Salió el 3 de agosto 1869
Hna. Madeleine de la Cruz PAVON	España	1826	21 noviembre 1850	Muere el 25 diciembre 1878
Hna. Madeleine del Corazón de María HASSE	Munster (Alemania)	1831	16 mayo 1851	Salió el 22 julio 1869
Hna. Madeleine del corazón de Jesús WOLF	Grossard Erching (Francia)	1830	9 junio 1851	Salió en 1853
Hna. Madeleine de Santa Verónica MATHÈSE	Bastia (Córcega, departamento francés)	1831	11 noviembre 1851	Muere el 30 octubre 1867
Hna. Madeleine de Jesús DOUDA	Génova (Italia)	1830	3 diciembre 1851	Entra a las Penitentes ³¹

Entre la lista de hermanas enumeradas anteriormente, hermana Magdalena de san José Frund, hermana Magdalena de la Cruz Pavón y hermana Magdalena de santa Verónica

³⁰ Registro comunitario por orden de profesión, archivos de la provincia BFMN. Los primeros votos perpetuos tuvieron lugar en 1858.

³¹ El registro no indica la fecha en que ésta volvió a la gran clase.



Mathèse, figuran entre las hermanas de la Cruz³² del Buen Pastor enterradas en el recinto del Buen Pastor en El Biar.³³

³² Nombre que llevaron las hermanas contemplativas del Buen Pastor entre los años 1964 y 1984. Ellas toman el nombre de contemplativas en el curso de la primera Asamblea General de hermanas contemplativas en el año 1964

³³ Lista de religiosas exhumadas en el recinto del Buen Pastor de 1865 a 1966, archivo de la provincia BFMN



Anexo 2: Toma de hábito y profesión de Sor Magdalena de San José Frund³⁴

La señorita Rose Frund de 17 años de edad, entró como Postulante a la Comunidad de las Hermanas Magdalenas el 02 de febrero 1848. Ella tomó el santo hábito el 4 de noviembre del mismo año, de manos de monseñor Pavy obispo de Argel de Constantinopla y de Oran en presencia del padre Suchet, Vicario general.

Natural de la Suiza francesa (cantón de Berne).

Yo hermana Magdalena de san José Frund, el día de san Martín, 11 de noviembre, fui examinada por Monseñor Pavy nuestro digno Prelado. Para tal efecto yo estaba sola en el locutorio, para decir con toda libertad lo que me parecía bueno y con la misma libertad, hablé a mis padres y todos pueden dar testimonio, que es de mi propia y libre voluntad que solicito hacer la Santa Profesión.

Yo Hermana Magdalena de San José Frund, por la gracia de Dios, el día de hoy 11 de noviembre de 1850, celebré mis Santos Votos en las manos del obispo Pavy nuestro muy ilustre Fundador, para vivir y morir en la Congregación de Religiosas Magdalenas. Pido a mi Salvador bendiga este día y que sea provechoso para mí en la eternidad. Que así sea!

Hermana Magdalena San José Frund.

³⁴ Registro de la toma de hábito y profesión con examen canónico, votos y nombres de bienhechores de El Biar, archivos de la provincia BFMN.



Anexo 3: Necrología de Sor Magdalena de San José Frund³⁵

El-Biar (cerca de Argelia). La mañana del miércoles 22 de junio, se durmió dulcemente en el Señor, la virtuosa superiora y fundadora de nuestra comunidad, Magdalena de San José FRUND, asistida por los sacramentos de la Santa Madre Iglesia.

Entró en nuestra gran clase a la edad de quince años, fue elegida dos años más tarde, en 1848, por la venerada Madre María de Santa Filomena de Stransky, para iniciar la fundación de las Hermanas Magdalenas. Esta valerosa obrera de la primera hora, nunca se detuvo en su vida de devoción y sacrificio. Como lo fue en los primeros días de su vocación, así y más, fue cincuenta años después. Siempre de una sumisión la más respetuosa hacia sus madres que tanto amaba, de un ardor incansable en el trabajo, de una profunda humildad y de una caridad perfecta hacia todas sus hermanas, ella no ha dejado de edificar hasta su último día.

Las pruebas no le faltaron; ella se dirigía con toda confianza a San José, su santo patrono, que realmente la rodeó de una protección visible y paterna. A pesar del sufrimiento agudo que le ocasionó un catarro por más de veinte años, ella era siempre la primera en la capilla para los ejercicios religiosos; y hasta los últimos días de su vida, ella cumplía con su ardor habitual sus tareas y trabajo, lo que siempre había solicitado a su santo patrón, que quiso concederle su deseo de morir un miércoles. Nuestra querida y buena Decana también tuvo un tierno amor por las almas del purgatorio. Todos los domingos, ella hacía tres Vías Crucis en honor de la Santísima Trinidad por su liberación. Cuántas veces su débil salud exigía reposo, pero la idea de poder aliviar a estas pobres almas le dio la fuerza para llevar a cabo lo que su corazón generoso le había inspirado. Durante cerca de cincuenta y siete años que pasó con nosotras, siempre cumplió todas las acciones de la jornada con la mayor regularidad y fidelidad, sin permitirse jamás cualquier incumplimiento de la norma y se privaba voluntariamente de cualquier relajamiento. Además, testimonios de una vida tan ejemplar, le tenían un respetuoso afecto, y su muerte deja un gran vacío en medio de ellas, causando un vivo y sincero pesar.

Nuestra muy sentida difunta, llamada Rosine en su santo bautismo, tenía sesenta y tres años, de los cuales cincuenta y siete pasó entre las Hermanas [Magdalenas].

³⁵ Boletín bimensual de la congregación, agosto 1904, p. 309-310, archivos de la Casa Madre, Angers.



Anexo 4: Lista de las Hermanas de la Comunidad de las Hermanas Contemplativas de El Biar a su cierre en el año 1969³⁶ :

Al cierre de la comunidad en mayo de 1969, eran 11 las hermanas contemplativas.

1. Hermana Amada de María - MARI María: fue trasladada en agosto de 1966 a Pau por razones de salud. Ella es de la Comunidad á Avignón.
2. Hna. María Margarita de la Reparación - EL GUIR Margarita, fue trasladada a Bastia en mayo 1969, obligada a causa de su mamá muy mayor. Al cierre de Bastia, pasó a la comunidad de Marsella Cabot en abril de 1973.
3. Hna. Teresa del S.C. - MAILLE Suzanne Anne. Permaneció en la comunidad del Buen Pastor de El Biar cerrada en 1969, por la obligación frente a su madre anciana fue trasladada a Marsella-Le Cabot: 23 de abril de 1973.
4. Hna. Magdalena del Calvario - NEUHAUSER Emiliana. Pasó a Bastia, en mayo de 1969. Transferida a Marseille-Cabot, al cierre de Bastia, en abril de 1973.
5. Hna. Susana del C. de María - SORNAS Suzanne Louise. Pasó a Bastia, en mayo de 1969. Transferida a Marsella-Cabot, al cierre de Bastia en abril (sic)³⁷ de 1969.
6. Hna. Elizabeth de San Juan -. PINELLI Jeanne Lucie. Pasó a Sens en mayo de 1969. Traslada a St. Yrieix, al cierre de Sens.³⁸
7. Hna. Paula de San Francisco - PONS Adrienne Madeleine. Cambiada a Avignón, en mayo de 1969.
8. Hna. Antonieta de Santa Teresa - CHETCUTI Antonia. Pasó a Bastia, en mayo de 1969. Transferida a Marseille-Cabot, al cierre de Bastia, en abril de 1973.
9. Hna. Josefa de la Anunciación - BRANCALEONE. A St. Yrieix 05 1969.
10. Hna. Verónica de la Cruz - COLOMIES Elizabeth. En mayo de 1969 se mantuvo en la comunidad de El Biar BP, para terminar de arreglar asuntos familiares. Transferida a Marsella-Cabot, 23 de abril de 1973.³⁹
11. Hna. Martha [Mollaret]. Desde Chambéry para el cierre de esta casa, fue enviada a Bastia, en mayo de 1969. Transferida a Marseille-Cabot, en abril de 1973.⁴⁰

³⁶ Libro de fundación de las hermanas Magdalenas de El Biar, Archivo de la provincia de BFMN. Angers. La lista está citada integralmente

³⁷ Hay sin duda, un error de fecha en relación a su transferencia a Marsella

³⁸ Ella vive actualmente (julio 2016) en Pau, en France.

³⁹ Elle vive actualmente (julio 2016) en la comunidad Contemplativa de Saint-Yrieix (departamento de la Charente, France).

⁴⁰ Elle habite actualmente (julio de 2016) en Saint-Martin-d'Hères (departamento de l'Isère, France).

Anexo 5: Fotos de Hermanas Contemplativas de El Biar⁴¹



Hermanas Contemplativas de El-Biar (sin fecha, antes de 1960).

Fila de arriba de izquierda a derecha: hna. Magdalena de san José, hna. Magdalena del Calvario; hna. Magdalena de san Francisco Javier, hna. Magdalena del Santo Nombre de María, hna. Magdalena del Corazón de María.

Primera fila, de izquierda a derecha: hna. Magdalena Amada de María, hna. Magdalena de san Juan, hna. Magdalena de la Anunciación (maltesa), hna. Magdalena de santa Teresa (maltesa), hna. Magdalena Eufrosia de María (superiora), hna. Magdalena de san Francisco de Sales.

Las hermanas están delante de la puerta de la iglesia que da el coro de hermanas apostólicas. A la izquierda se encuentran los claustros y el edificio de las hermanas apostólicas. El pórtico donde ellas se encuentran había sido inaugurado junto a otros tres para acoger a hermana María Úrsula Jung, superiora general, a fines del 1945 e inicios del año 1946. Está adornado de ramas de naranjo

⁴¹ Archivos de la Casa Madre, Angers.



Una parte de la casa de las hermanas contemplativas



Vista de la Casa de las Contemplativas y del calvario



Dos hermanas contemplativas rodeadas de hermanas apostólicas.

Fila de la izquierda a partir de abajo: hermana. María del Rosario (tornera portuguesa); hermana. María de san Jorge, hermana Magdalena del Sagrado Corazón, hermana apostólica sin referencias

Fila de la derecha a partir de abajo: hermana. María Filomena (hermana tornera de Córcega); hermana María de san Eugenio, superiora provincial; hermana María de Nuestra Señora o del Sagrado Corazón, hermana. Magdalena del Calvario.

Se logra ver al fondo a la izquierda la puerta de entrada al monasterio. A la derecha se encuentran los locutorios.

Anexo 6: Mapa de Algeria



Anexo 7: Plano del barrio de El-Biar donde figura el espacio ocupado por el Buen Pastor.

